

TEATRUL
NATIONAL
BUCUREȘTI

STAGIUNEA
1993-1994



SALA ATELIER

TR



SALA ATELIER

ATB

TEATRUL
NATIONAL
BUCURESTI

STAGIUNEA
1993-1994



Premiera absolută a piesei a avut loc în 1762, cu ocazia Carnavalului din Venetia

GÂLCEVILE DIN CHIOGGIA

de CARLO GOLDONI

în românește de Florian Potra



Distribuția (în ordinea autorului):

Jupân Toni.....	Liviu Crăciun
Mătușa Pasqua.....	Simona Bondoc
Lucietta.....	Liliana Hodorocea
Titta-Nane.....	Ovidiu Moldovan
Beppo.....	Emil Mureșan
Jupân Fortunato.....	Bogdan Mușatescu
Mătușa Libera.....	Silvia Năstase
Orsetta.....	Ecaterina Nazare
Checca.....	Iuliana Moise
Jupân Vincenzo.....	Răducu Ițcuș
Toffolo.....	Mircea Anca
Isidoro.....	Vasile Filipescu
Portărelul.....	Adrian Drăgușin
Canocchia.....	Aristița Diamandi

Regia artistică Dana Dima

Scenografia Ileana Huber

Regia tehnică.....Marcel Bălănescu

Sufleor.....	Cristian Babeș	Șef sonorizare.....	Vasile Vasile
Lumini.....	Alexandru Dobrogeanu	Fotografii.....	Radu Vintilescu

V. Stănescu (șef regizorat), V. Gavrilă (ing. șef), ing. C. Ciolac (șef serviciu mecanică), ing. I. Pascu (șef serviciu electronic), D. Dărău (șef producție), V. Mateias (mecanică), N. Ioan (tâmplărie), N. Alexandru (croitorie bărbați), A. Popescu (croitorie femei), C-tin Alexandru (tapiterie), Teodora Telea (mode-flori), I. Preda (boiangerie), I. Zaharachescu (cismărie), Ghi. Mihai (pictură), V. Pater (butaforie), I. Tudorache (șef mașinist), V. Voinea (peruci-coafură), C. Misbah (machiaj)

CARLO GOLDONI (25 feb. 1707, Veneția - 6 ian. 1793, Paris)

● Cel mai vestit comedioğraf al tuturor timpurilor

● Dând viață personajelor schematice ale Comediei dell'Arte, le transformă în veritabile caractere- ceea ce revoluționează acest gen prin excelență italian

● În 1762 părăsește Peninsula Italică și se stabilește la Paris unde scrie până la sfârșitul zilelor sale

● Din generoasa operă pe care ne-a lăsat-o, amintim: **Slugă la doi stăpâni, Fata cinstită, Teatrul comic, Hangița, Piațeta, Îndrăgostiții, Cafeneaua, Bădăranii, Trilogia vilegiaturii, Evantaiul.**

„Povestea de dragoste, cu toate circumstanțele ei contradictorii, cu toate dificultățile și ambiguitățile ei (și care depășesc epoca), ilustrează situația și destinul celor implicați care duc lipsă de cultură, muncesc din greu, dar cunosc foarte bine anumite reguli ale inimii și au avantajul unui profund sentiment de apartenență la o comunitate. Ura și violența le sunt profund străine în această comedie a ciocnirilor.”

„... Prin împătımirea lor poetică, dar cât se poate de realistă, care depășește întotdeauna realitatea,

«Gâlceville...» sunt o metaforă a lumii.

O metaforă pe care doar marea artă scriitoricească o poate atinge și ne-o poate oferi, fie pe scenă, fie în orice alt mod. E suficient să ne lășăm inundați de valul de vitalitate din piesa «simpatifului, respectabilului și curtenitorului,» dar, înainte de toate, a lui Goldoni cel în permanență cinstit, sincer și deschis la minunile vieții.”

GIORGIO STREHLER



„... La câțiva pași de Ponte Rialto, în Campo San Bartolomeo- în inima Venetiei, se înalță statuia lui Goldoni. Nu-i prea înaltă. Parcă ar răsări din mijlocul mulțimii care i-a fost dragă. Zâmbeste, și nu cred să existe vreun venetian sau străin care, trecând, să nu-i arunce o privire, ca un salut. Atunci când am văzut-o prima oară, pe tricorn și pe umeri i s-au așezat câțiva porumbei, la fel cum alți câțiva s-au așezat pe umerii și capetele unora din mulțime. Goldoni ne-a zâmbit părănd amuzat. Și-am înțeles atunci de ce și astăzi venetienii îi spun: Papă Goldoni!... E cel mai splendid semn al gratitudinii posterității.”

N. AL. TOSCANI

„De la Boccacio încoace nimeni în Italia n-a încercat să corecteze viețile oamenilor cu un răs mai cristalin și mai rațional decât al lui Goldoni.”

G. CĂLINESCU

„După ce-l citești pe Goldoni, rămâi uluit de genul atât de puțin dramatic al autorilor noștri. (...) El e totdeauna vesel, de-o naturalețe desăvârșită.”

STENDHAL

„Marea artă a poetului este
aceea de a se apropia
între totul de Natură și
de a nu îndepărta
niciodată de ea.”

„Acum oamenii se întorc
să pescuiască substanța
pieselor în marea largă a Naturii...”

„M-am convins că sufletul omului se lasă mai
ușor câștigat de ce e simplu și natural decât de
ce este fantastic.”

GOLDONI

Grafică & procesare computerizată:
Ileana Huber (ROMSTART srl)



Editat cu sprijinul Institutului Italian de Cultură
din București, str. Sfântul Ștefan nr. 3



CARLO GOLDONI (25 feb. 1707, Veneția - 6 ian. 1793, Paris)
 ● Cel mai vestit comediograf al tuturor timpurilor
 ● Dând viață personajelor schematice ale Comediei dell'Arte, le transformă în veritabile caractere - ceea ce revoluționează acest gen prin excelență italian ● În 1762 părăsește Peninsula Italică și se stabilește la Paris unde scrie până la sfârșitul zilelor sale ● Din generoasa operă pe care ne-a lăsat-o, amintim: *Slugă la doi stăpâni*, *Fata cinstită*, *Teatrul comic*, *Hangița*, *Piațeta*, *Îndrăgostiții*, *Cafeneaua*, *Bădăranii*, *Trilogia vilegiaturii*, *Evantaiul*.

„Povestea de dragoste, cu toate circumstanțele ei contradictorii, cu toate dificultățile și ambiguitățile ei (și care depășesc epoca), ilustrează situația și destinul celor implicați care duc lipsă de cultură, muncesc din greu, dar cunosc foarte bine anumite reguli ale inimii și au avantajul unui profund sentiment de apartenență la o comunitate. Ura și violența le sunt profund străine în această comedie a ciocnirilor.”

„Prin împătımirea lor poetică, dar cât se poate de realistă, care depășește întotdeauna realitatea, «Gâlcevile...» sunt o metaforă a lumii.

O metaforă pe care doar marea artă scriitoricească o poate atinge și ne-o poate oferi, fie pe scenă, fie în orice alt mod. E suficient să ne lăsăm inundați de valul de vitalitate din piesa «simpaticei, respectabilului și curtenitorului», dar, înainte de toate, a lui Goldoni cel în permanență cinstit, sincer și deschis la minunile vieții.”

GIORGIO STREHLER

Premiera absolută a piesei a avut loc în 1762, cu ocazia Carnavalului din Veneția

GÂLCEVILE DIN CHIOGGIA

de CARLO GOLDONI

în românește de Florian Potra



Distribuția (în ordinea autorului):

Jupân Toni.....	Liviu Crăciun
Mătușa Pasqua.....	Simona Bondoc
Lucietta.....	Liliana Hodorogea
Titta-Nane.....	Ovidiu Moldovan
Beppo.....	Emil Mureșan
Jupân Fortunato.....	Bogdan Mușatescu
Mătușa Libera.....	Silvia Năstase
Orsetta.....	Ecaterina Nazare
Checca.....	Iuliana Moise
Jupân Vincenzo.....	Răducu Ițcuș
Toffolo.....	Mircea Anca
Isidoro.....	Vasile Filipescu
Portărelul.....	Adrian Drăgușin
Canocchia.....	Aristița Diamandi

Regia artistică Dana Dima

Scenografia Ileana Huber

Regia tehnică.....Marcel Bălănescu

Sufleur.....	Cristian Babeș	Șef sonorizare.....	Vasile Vasile
Lumini.....	Alexandru Dobrogeanu	Fotografii.....	Radu Vintilescu

V. Stănescu (șef regia), V. Gavrilă (ing. șef), ing. C. Ciolac (șef serviciu mecanică), ing. I. Păscu (șef serviciu electronic), D. Dăruș (șef producție), V. Mateias (mecanică), N. Ioan (tăpărie), N. Alexandru (croitorie bărbați), A. Popescu (croitorie femei), C. tin Alexandru (tapiserie), Teodora Telega (modă-fiori), I. Preda (bucătărie), I. Zălară (cizmărie), Gh. Mihai (pictură), V. Păter (butăforie), I. Tudorache (șef masă), V. Voinea (șef bucătărie), C. Măbăh (machiaj)

„... La câțiva pași de Ponte Rialto, în Campo San Bartolomeo - în inima Veneției, se înalță statuia lui Goldoni. Nu-i prea înaltă. Parcă ar răsări din mijlocul mulțimii care i-a fost dragă. Zâmbeste, și nu cred să existe vreun venețian sau străin care, trecând, să nu-i arunce o privire, ca un salut. Atunci când am văzut-o prima oară, pe tricorn și pe umeri i s-au așezat câțiva porumbei, la fel cum alți câțiva s-au așezat pe umerii și capetele unora din mulțime. Goldoni ne-a zâmbit părănd amuzat. Și-am înțeles atunci de ce și astăzi venețienii îi spun: Papă Goldoni!... E cel mai splendid semn al grațitudinii posterității.”

N. AL. TOSCANI

„De la Boccaccio încoace nimeni în Italia n-a încercat să corecteze viețile oamenilor cu un răs mai cristalin și mai rațional decât al lui Goldoni.”

G. CĂLINESCU

„După ce-l citești pe Goldoni, rămâi uimit de genul atât de puțin dramatic al autorilor noștri. (...) El e totdeauna vesel, de-o naturalitate desăvârșită.”

STENDHAL

„Marea artă a poetului este aceea de a se apropia într-un tot de Natură și de a nu îndepărta niciodată de ea.”

„Acum oamenii se întorc să pescuiească substanța pieselor în marea largă a Naturii...”

„M-am convins că sufletul omului se lasă mai ușor câștigat de ce e simplu și natural decât de ce este fantastic.”

GOLDONI

Grafică & procesare computerizată:
 Ileana Huber (ROMSTART srl)

Ediție cu sprijinul Institutului Italian de Cultură din București, str. Ștefan Ștefan nr. 3

